

EGYÜTTMŰKÖDÉSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről az

DIVADLO NOVÁ SCÉNE

Székhely:

Adószám:, Cégjegyzékszám:

Képviselő: Ingrid Fašiangová

Kapcsolattartó:

mobil: , e-mail:

továbbiakban, mint **Megrendelő**, vagy **Színház**,
másrészről a

TBG PRODUCTION KFT.

Székhely, levelezési cím: 2071 Páty, Somogyi Béla út
54.,

Adószám: 12939460-2-13, Cégjegyzékszám: 01-09-
335574

képviseli: Vona Tibor produkciós igazgató

Operatív kapcsolattartó: produkciós
asszisztens

mobil: +36 70 424 3460, e-mail:

produkciosasszisztens@tbgprod.hu

Műszaki kérdésekben kapcsolattartó: , +36
70 230 1394, muszakivezeto@tbgprod.hu

a továbbiakban, mint **Produkción Iroda** vagy **Iroda**,
együttesen **Felek** között alul írt napon és helyen az alábbi
feltételek szerint:

PREAMBULUM

Produkciós Iroda jelen szerződés aláírásával kijelenti,
hogy jogszerű képviselői, illetve a szükséges szerzői és
tulajdonjogok birtokosa a „**NIKOLA TESLA –
VÉGTELEN ENERGIA**” című musical show
(továbbiakban: előadás) alábbi napon bemutatásra
kerülő előadásának. Megrendelő, együttműködve
Produkciós Irodával, beltéri rendezvény-sorozatának
keretében, Megrendelő által biztosított színpadon, az
alább részletezett feltételrendszerben, struktúrában
mutatja be előadást:

I. SZERZŐDÉS TÁRGYA

COOPERATION AGREEMENT

entered into by and between:

DIVADLO NOVÁ SCÉNA

Registered office: Živnostenská 1, 812 14 Bratislava

VAT number:,

Company registration number: 00164861

Authorised signatory: Ingrid Fašiangová, General
Director

Contact person:

mobile:

e-mail address:

hereinafter referred to as the “**Client**” or the
“**Theatre**”, and

TBG PRODUCTION KFT.

Registered office: 2071 Páty, Somogyi Béla út 54.

VAT number: 12939460-2-13,

Company registration number: 01-09-335574

Authorised signatory: Tibor Vona, Production Director

Contact person for operational issues:

, Production Assistant

mobile number: +36 70 424 3460,

e-mail address: produkciosasszisztens@tbgprod.hu

Contact person for technical issues: +36

70 230 1394, muszakivezeto@tbgprod.hu

hereinafter referred to as the “**Production Agency**” or
the “**Agency**”, and hereinafter collectively referred to
as the “**Parties**”, at the date and place set out below,
and under the following terms and conditions:

PREAMBLE

By signing this Agreement, the Production Agency
declares that it is the lawful representative and the
holder of the necessary copyright and ownership title
for the musical show “**NIKOLA TESLA - INFINITE
ENERGY**” (hereinafter referred to as the “**Show**”) to
be presented on the date specified below. The Client, in
cooperation with the Production Agency, intends to
present the Show in the framework of an indoor event
series it organizes, on a stage provided by the Client,
under the terms and conditions and with the structure
specified below:

Megrendelő részlegesen közös kockázatviseléssel
2023 január hónapban műsorra tűzi alábbi produkciót:
**„NIKOLA TESLA – VÉGTELEN
ENERGIA”**

című **2x55 perces** musical show (20 perc szünettel).

**Produkció magyar nyelven, angol felirattal kerül
bemutatása.**

Bemutató helyszíne: **Divadlo Nová Scéna nagyszínpada
(Pozsony, Živnostenská 2950/1, 811 06.).**

**Előadásnap: 2023. január 14., szombat 19.00,
továbbá jegyfogyás tükrében opcionálisan 15.00
előadáskezddéssel.**

**Felek rögzítik, hogy délutáni előadás
jegykontingensét azonnal kibocsájtja Színház,
amint esti előadás eladott jegyeinek a száma elérte
a 450 darabot.**

**Építés kezdése: 2023. január. 13 péntek reggel
10.00 órától.**

**Iroda az előadást követően bontani kezd és bontás
végével elhagyja rekvizitjeivel a színpadot, bontás
vége várhatóan: 2023. január 15. 04.00 óráig.**

**Nézőtér elrendezése színházi széksoros ültetésben
maximum: 570 fő.**

II. DÍJAZÁS/FIZETÉSI FELTÉTELEK

Felek megrendeléshez zártan, az egyes pont első
bekezdésében meghatározott produkció nyíltszíni
bemutatásáért 300 db/ea. jegy értékesítéséig jegyfogyástól
függetlenül **5.000 EUR/ előadás, azaz ötezer
euró/előadás** díjazást rögzítenek, mely Irodát
jegyfogyástól függetlenül megilleti. 300 db jegyig a
képződő jegyárbevétel kizárólag Megrendelőt illeti meg.

Felek rögzítik, hogy 301. jegytől képződő átlag
jegyárbevételből kalkulálva Irodát bevételek 50%-a illeti
meg. Képződő jegyárbevétel végelszámolás Felek között
előadásnapot követő
3 banki napon belül.

Iroda jegykibocsájtástól számítottan minden héten
pénteken, valamint előadásnapon jogosult hivatalos e-
mailben Megrendelő által megküldött jegyfogyás
raportlapokon keresztül korlátozás nélküli betekintést
kérni és kapni előadások jegyfogyásába.

I. SUBJECT OF THE AGREEMENT

The following Show is agreed to be presented by the
Client in January 2023, with the Parties' mutual and
shared risk taking: **"NIKOLA TESLA -**

INFINITE ENERGY"

a **2x55-minute** musical show (with a 20-minute break).

**The Show will be presented in Hungarian language,
with Slovak subtitles.**

The Show venue: **the main stage of the Divadlo Nová
Scéna (Bratislava, Živnostenská 2950/1, 811 06.).**

**Show date: 14 January 2023, at 7 p.m.,
and in view of the ticket sales, optionally also at 3
p.m.**

**The Parties agree that the Theatre shall start
selling tickets for the afternoon show as soon as 450
tickets have been sold for the evening Show.**

**Start of the construction works: 13 January 2023
(Friday), 10 a.m.**

**After the Show, the Agency shall start the
dismantling works and leave the stage with its
props when the dismantling is finished, which is
expected to be on 15 January 2023, at 4 a.m.**

**The auditorium layout shall be theatre seating, for
maximum 590 spectators.**

II. REMUNERATION/PAYMENT TERMS

For up to 300 tickets being sold per Show, and
irrespective of the actual number of tickets sold, the
Parties agree to a remuneration of **EUR 5,000 per Show**
(in words: five thousand Euros per Show), payable to
the Agency for the performance of the Show specified
in the first paragraph of section I, which remuneration
the Agency shall be entitled to receive irrespective of
the actual ticket sales. Up to 300 tickets sold, the total
proceeds from the ticket sales shall be kept by the
Client. From ticket sales above 300 tickets (calculated
from ticket No. 301 being sold), the Parties agree that
the Agency shall be entitled to 50% of the average ticket
sales revenue generated after deducting 5 % fee for
selling tickets (e.g. fees for bank transfers, printing,
admin). The Parties shall settle their accounts in terms
of the ticket sales within 3 banking days following the
date of the Show.

After the tickets for the Show are started being sold, on
every Friday, and on the date of the Show the Agency
is entitled to request and receive unrestricted access to

Előadás jegykontingensét Színház bocsájtja ki, Felek közös megegyezéssel átlag jegyárat nettó **35 EUR/db** értékben határozzák meg, azaz képződő eszmei jegyárbevétel el kell, hogy érje a minimum **19 950 EURO**-t. Felek eszmei jegyár bevételnek nevezik a teltház esetén képződő teljes bevételt.

Felek rögzítik, hogy vendégköreiknek mindösszesen 6-6 tiszteletjegyet határoznak meg, továbbá, hogy Megrendelő csökkentett értékű „szakmai jegyet” nem bocsájtanak ki, azaz saját menedzsment munka apparátuson túl nézőtérre csak teljes értékű színházjeggyel történhet a bejutás.

Megrendelő fenti díjakat Produkciós Iroda előlegbekerője ellenében az alábbi bontásban utalja át:

- első részlet, díjazás 50%-a, **2.500 EUR/ea.**, 1. számú előlegként, **bemutató előtt legkésőbb 30 naptári nappal**,
- második részlet, díjazás fennmaradó 50%-a, **2.500 EUR/ea.**, 2. számú előlegként, **építésnapot megelőző utolsó banki napon**,
- harmadik részlet Felek között, képződő nézőszám és jegyárbevétel írott elszámolás, hivatalos jegyfogyás riportlap tükrében végszámla ellenében **előadást követő 5 banki napon belül**.

III. SZERZŐDÉS MEGSZŰNÉSE

Produkciós Iroda jelen megállapodást azonnali hatállyal jogosult felmondani, amennyiben

- a jelen megállapodásban rögzített, befoglalt előadás napot vagy napokat Megrendelő szerződés aláírását követően egyoldalúan lemondja,
- a jelen szerződésben rögzített, számlákon jelzett fizetési határidőkben Megrendelő nem tesz eleget fizetési kötelezettségének.

Fenti esetekben Iroda minden további határidő tűzése vagy felszólítás nélkül, Megrendelőhöz intézett egyoldalú írásbeli nyilatkozattal jelen szerződéstől azonnali hatállyal elállhat és jogosult a jelen

the ticket sales register through the ticket sales report forms officially sent by the Client via e-mail.

The total number of tickets for the Show will be issued by the Theatre, and the Parties mutually agree to apply an average ticket price of net **EUR 35 EUR per ticket**, meaning that the theoretical ticket sales revenue shall reach a minimum of **EUR 19,950**. By the term “theoretical ticket sales revenue” the Parties mean the total revenue generated in the event of a sell-out.

The Parties agree to receive 6 complimentary tickets (to invite guests) each, and that the Client will not issue any discounted price “professional tickets”, i.e. that access to the auditorium will be granted only with a full price theatre ticket (apart from the Parties’ own management staff).

The Client shall transfer the above remuneration against a pro forma invoice issued by the Production Agency, in the following break-down:

- the 1st instalment: 50% of the remuneration, i.e. **EUR 2,500 per Show**, shall be payable as advance payment No. 1, **30 calendar days before the date of the Show** at the latest,
- the 2nd instalment: the remaining 50% of the remuneration, i.e. **EUR 2,500 per Show**, shall be payable as advance payment No. 2, on the **last banking day before the construction works begin**,
- the 3rd instalment: based on the written final settlement between the Parties, based on the total number of spectators and ticket sales, in light of the official ticket sales report, shall be payable against the final invoice issued, **within 5 banking days after the Show**.

III. TERMINATION OF THE AGREEMENT

The Production Agency shall be entitled to terminate this Agreement with immediate effect, in the following cases:

- if, following the signature of this Agreement, the Client unilaterally cancels the booked Show date(s) specified in this Agreement
- if the Client fails to meet its payment obligations within the payment deadlines stipulated in this Agreement and indicated on the invoices issued.

Szerződésben foglalt előadás dátumokat azonnal felszabadítani program naptárában, azaz Iroda nem köteles nevezett előadás megtartására.

Szerződés aláírásától számítottan a fenti napokat Iroda, Megrendelő részére fixen rögzíti program naptárába. Jelen szerződés III/1. pontjában felsorolt esetekben, továbbá bármely Megrendelőnek felróható, vis majorral ki nem menthető okból történő nem teljesülés, és szerződésszegés esetében Megrendelő a jelen szerződésben meghatározott bruttó díjazás 80%-ának megfelelő összegű kötbér megfizetésére kötelezett Iroda felé, melybe lemondásig elutalt díjak beleszámolódnak. Kivételt képez ez alól 4-es pont viszonyulásai.

Iroda oldaláról, vis majorral kimenthető vagy vis majorral ki nem menthető okból történő szerződésbontás esetén Iroda köteles visszautalni a részére lemondásig szerződés szerint átutalt díjazást a lemondástól számítottan 5 banki napon Megrendelő megadott bankszámlájára. Kivételt képez ez alól 4-es pont, továbbá szólisták igazolható fertőző covid megbetegedése, mely esetben Felek előadást prolongálják. Megrendelő ezen felül egyéb igény előterjesztésére nem jogosult.

Felek jegyzik, hogy szerződés megkötésének időpontjában jelen színházi széksoros előadás semmilyen az ültetési rendet vagy a nézőszámot negatívan érintő kormányzati korlátozás alá nem esik, egyben rögzítik és elfogadják, hogy kormányzat központi rendelkezése mentén színházi széksoros rendezvényeket nézőszám korlátozó, pandémiás állapot jelen szerződés aláírását követő esetleges visszaélesítéséből eredő előadás szükségyszerű prolongálását közös kockázatnak tekintik, melynek bekövetkeztekor Felek az ezen okokból származó kárait mindenki a magáét kezeli és viseli, egymás felé reklamációt, kárigényt, további egyéb követeléseket nem támasztanak, de elmaradt eseményre vonatkozóan korlátozás kormányzati feloldását követően automatikusan és ismételten új dátumot egyeztetnek egymással. Felek rögzítik, hogy nem minősül nézőszám

In the above cases, the Agency may, without giving a grace period or notice, unilaterally and with immediate effect, withdraw from this Agreement by written declaration to the Client and is entitled to immediately cancel the Show dates specified in this Agreement in its event calendar, i.e. the Agency will no longer have an obligation to perform the Show. The withdrawal will be effective on the date of delivery of the withdrawal to the Client.

From the date of signing this Agreement, the dates specified above as the Show dates shall be blocked in the Agency's calendar, reserved for the Client. In the event of non-performance for reasons for which the Client is responsible and where no force majeure can be invoked, or in case of a breach of contract on the Client's side, a penalty of 80% of the gross remuneration specified in this Agreement shall be paid by the Client to the Agency, with any part of the remuneration already paid until the cancellation date to be deducted.

The situation described in section 4 below shall form an exception to this.

If this Agreement is terminated by the Agency for reasons that can be or cannot be excused by force majeure, the Agency is obliged to refund any remuneration already paid until the cancellation date, to the Client's bank account within 5 banking days from the date of cancellation. Section 4 below shall be an exception to this, or the case when the soloists are verifiably diagnosed with the contagious Covid disease, in which case the Show shall be postponed to a later date by the Parties. In this case, the Client shall not be entitled to make any further claims.

The Parties note that at the time of the conclusion of this Agreement, the theatre seating Show is not subject to any governmental restriction that would negatively affect the seating arrangements or the audience numbers, and the Parties also state and agree that any potential later governmental rules introduced due to a new pandemic situation arising, applicable to theatre seating shows with audience number restrictions, leading to the postponement of the Show shall be deemed to be the Parties' mutual risk, and if such case arises the Parties shall each bear their own liability for any damages arising from the same, and the Parties shall

korlátozásnak a beléptetés oltási igazolványhoz történő hozzáférése.

Felek továbbá rögzítik, hogy ugyan ezen vis majorral kimenthető, előadás elhalasztására okot adónak minősítik Színház érdekeltségi körében, amennyiben Színház fenntartója rezsiemelések okán időszakosan bezárja színházát.

Ezen esetekben jegy kibocsátó Nézők felé kommunikációban jegyeket nem váltja vissza, Felek elfogadják, hogy azok automatikusan az újonnan közösen kijelölt dátumra válnak érvényessé, melyet Megrendelő, Iroda programnaptárának figyelembevételével választott új előadásnap előtt legkésőbb 75 naptári nappal köteles megküldeni. A jelen szerződés alapján megfizetésre kerülő díjak ez esetben ezen újonnan egyeztetendő dátumú előadás díjelőlegének tekintendők.

IV. IRODA JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

Felek egybehangzóan rögzítik, hogy együttműködés keretein belül **Iroda** a következőket biztosítja a jelen szerződés I/1. pontjában meghatározott díjazásért cserébe:

- az előadói díjakat (22 táncművész, 4 fő ensemble, 7 fő előadóművész),
- a produkció bemutatásához rendelt személyi apparátus díját (öltöztetők, fodrász, prod. asszisztens, buszsofőr, mindösszesen 7 fő),
- a jelmezek, kellékek, díszletek szállítását, a teljes apparátus utaztatását, étkeztetését,
- a szerzői és felhasználói jogok ellenértékét, díjait,
- a bemutatáshoz zárt szükséges fővárosi próbatermi próbanapok valamennyi felmerülő költségét, díját.

Megrendelő, produkció technikai ridere mentén külön szerződésben részletezve kizárólag Iroda által kijelölt partnertől bérlő, biztosítja produkció minőségi bemutatásához nélkülözhetetlen szükséges LED fal visual technika látványtechnika, kiegészítő hang-, fény,

not make any claims, demands or other claims against each other, or if the Show has to be cancelled, the Parties agree to automatically and repeatedly agree upon a new date following the restriction being lifted by the Government. The Parties agree that a regulation to make admission subject to the presentation of vaccination cards shall not be deemed to be a restriction on the number of spectators.

The Parties further state that on the Theatre's side, the case when the Theatre operator temporarily must close the Theatre due to a rise in the utility fees shall be deemed to be a force majeure situation.

In the above cases, the ticket issuer shall communicate to the audience that the ticket prices will not be refunded, but the Parties agree that the tickets will automatically be valid for the new Show date mutually agreed upon, about which the Client shall inform the Agency no later than 75 calendar days before the new Show date set, considering the Agency's program calendar. The remuneration payable under this Agreement shall then be deemed to be an advance payment for the remuneration of the Show to be performed on the new date to be agreed upon.

IV. THE AGENCY'S RIGHTS AND OBLIGATIONS

The Parties agree that, in the framework of their cooperation, the **Agency** shall provide the following in return for the remuneration specified in section I/1 of this Agreement:

- the performers' remuneration (22 dancers, 4 ensemble members, 7 performers)
- remuneration of the staff assigned to the Show (costume designers, hairdresser, production assistant, bus driver, 7 people in total)
- transport of the costumes, props and sets, and travel and catering for the entire crew
- the consideration and fees for the copyright and user rights
- all costs and charges for the rehearsal days needed in a rehearsal facility in Budapest, necessary for the Show.

és színpadtechnikai eszközparkot, szállítva, építve, bontva, üzemeltetve.

Az esemény megvalósulásához kapcsolódó minden egyéb más felmerülő közvetlen vagy közvetett költség (pl. helyszín bérleti díja, biztonsági és nézőtéri személyzettel) kizárólag Megrendelőt terheli. Felek kijelentik, hogy bemutatásra kerülő előadás az eseménysorozat programstruktúrájával összhangban van.

V. MEGRENDELŐ JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

Felek egybehangzóan rögzítik, hogy együttműködés keretein belül **Megrendelő** a következőket biztosítja saját költségén:

a.) Az előadás helyszínét, valamennyi felmerülő rezsi és üzemeltetési költséggel,

b.) feliratozógépet egy magyar-angol nyelven beszélő feliratozóval. A feliratozóra kerülő angol szöveget szerződés aláírását követően produkció mellékeli.

c.) Az előadás napján a színpadtér közvetlen közelében a produkció színvonalához, a művészek szakmai teljesítményéhez illeszkedő állapotú, felszereltségű, zárható vagy őrzött, osztott női és férfi öltözőket, meleg vizes zuhanyzási és toalett lehetőséggel; amelyekben található min. 12 nő, 12 férfi részére szék, fogas (min.10db), továbbá külön az előbbieken rögzített színvonalú és felszereltségű osztott öltözőket 5 fő férfi és 2 fő női előadóművész, valamint egy önálló helyiség a sminkes részére, ahol található asztal, szék.

d.) Megrendelő által saját költségén biztosítandó személyi apparátus és technikai feltételek bontásban az építés, a bontás időszakára, az előadás napjára:

- Helyszínen rendelkezésre álló, produkció minőségi bemutatásához szükséges alap fény-, teljes hang- (vezérléssel), és színpadtechnikai eszközparkot (fénytechnikai tréger, hídrendszereket) az építés kezdetétől a bontás végéig. Színház szerződéskötést követően 5 munkanapon belül megküldi színpadtér

The Client, in accordance with the Technical Rider of the Show, agrees to rent and provide for the LED wall, visual technology, additional sound, light and stage equipment necessary for the Show, to be delivered, built, dismantled, and operated exclusively by the specific business partner named by the Agency, as detailed in the relevant separate agreement.

All other direct or indirect costs related to the Show (e.g. venue rental, security and auditorium staff) shall be the sole responsibility of the Client. The Parties declare that the Show to be presented is in line with the program structure of the planned event series.

V. THE CLIENT'S RIGHTS AND OBLIGATIONS

The Parties agree that within the framework of their cooperation the **Client** shall provide the following, at its own expense:

a.) The Show venue with all utility and operational costs covered.

b.) A subtitling machine with a Hungarian and Slovak language subtitle maker. The English subtitles shall be provided by the Provider, after this Agreement is signed.

c.) On the Show date, separate men's and women's dressing rooms, with hot showers and toilets, lockable or guarded, in a condition and with the equipment level appropriate to the level of the Show and the professional performance of the performers, right next to the stage, with chairs and hangers (min.10 pcs) for 12 women and 12 men, as well as separate, shared dressing rooms for 5 male and 2 female performers, with the same standard and equipment as above, and a separate room for the make-up artist, with a table and chairs.

d.) The personnel and technical equipment to be provided by the Client at its own expense for the period of construction, demolition, and the Show date, is broken down as follows:

- The basic lighting, complete sound (with control) and stage equipment (lighting truss, bridge systems) on site, required to present a high-

beméretezett alaprajzát, tovább szekciókra bontott tételesen kibontott rider-ét.

- A színpadtér és az öltözők hőmérséklete a művészek helyszínen tartózkodása alatt el kell érje a minimum 20 Celsius fokot. Amennyiben terek nem érik el ezt a hőmérsékletet, Megrendelő köteles azt hőszugárzó illetőleg hőlégbefúvók készülékek segítségével biztosítani.
- Az előadás napján a színpad két oldalán 15-15 db szék biztosítása a gyorsöltözésekhez.
- Az energiaellátás kiépítése, biztosítása (min. 2 db 3x63A és 2db 3x32A),
- Az ültetett széksoros nézőtér, továbbá ehhez a nézőtéri személyzet biztosítása.
- Építés kezdetétől, a bontás végéig 1 fő elektromos és min. 1 fő takarító ügylet.
- Díszletek kamionból történő ki és bepakolásához 6 fő díszítő és rakodó ember.

e.) A bepakolás és a kipakolásra meghatározott óráiban, napján, a turnéhoz tartozó gépjárművek részére parkolóhely és parkolási engedély biztosítása (ha kell) lehetőségekhez mérten, közvetlenül a színpadhoz vezető bejárat mellett. Az engedélyeket legkésőbb az előadás előtt egy héttel kérjük a levelezési címünkre postázni.

f.) Az előadás napján az ott tartózkodás meghatározott óráiban a turnéhoz tartozó buszok részére parkolóhely és parkolási engedély biztosítása közvetlenül a terület bejárata mellett.

g.) Az előadás közönségének szervezése, a jegyek nyomtatása, a jegyértékesítés, a jegykoordináció. Iroda nem felel a nézőhelyekhez zárt Megrendelő által meghatározásra kerülő jegyárakért, a nézőtéri láthatóságért, az ebből eredő nézői reklamációk kezelése kizárólag Megrendelő feladata, kötelessége, téve ezt úgy, hogy Iroda pozitív színház szakmai brand-jét a nézők felé folytatott kríziskommunikációban feltétlenül szem előtt tartja.

h.) A színpad és az öltözők őrzése védelme építés kezdetétől, a színpadbontás végéig az illetéktelen személyek behatolásával szemben.

i.) Megrendelő köteles gondoskodni a rendezvény lebonyolításához, az előadás megtartásához szükséges hatósági és egyéb vonatkozó engedélyek

quality production, from the start of construction to the end of dismantling. The Theatre shall send the floor plan of the stage showing the dimensions, and an itemized Rider for each section, within 5 working days after this Agreement is signed.

- The temperature of the stage and the dressing rooms must reach at least 20 C during the performers' stay. If the temperature is below this level, the Client shall ensure the needed temperature by means of electric heaters or hot air blowers.
- On the Show date, 15 chairs shall be provided on both sides of the stage each, for a quick change of clothes.
- The installation and provision of power supply (min. 2 units of 3x63A and 2 units of 3x32A),
- The seated auditorium with rows of chairs and the auditorium staff.
- From the start of construction until the end of demolition 1 electrician and min. 1 cleaning staff member.
- For loading and unloading the stage sets from the trucks with max. size of vehicle up to 7,5 t, 6 people are needed (loaders and construction workers).

e.) Providing parking spaces and parking permits (if required) for the vehicles belonging to the tour at the specified hours and days for loading and unloading, as far as possible, directly next to the entrance to the stage. The permits shall be posted to the Agency's mailing address at least one week before the Show.

f.) Organizing the audience for the Show, printing the tickets, ticket sales, ticket coordination. The Agency shall not be responsible for the ticket prices set by the Client, for the visibility in the auditorium, and the handling of the resulting complaints from the audience shall be the sole responsibility and duty of the Client, while keeping the Agency's positive professional brand name within the theatre industry in mind, in its crisis communication to the audience.

g.) Protecting the stage and the dressing rooms from access by unauthorized persons from the start of construction until the end of stage dismantling.

h.) The Client is obliged ~~to ensure that~~ the necessary official and other ~~relevant permits~~ are obtained to

beszerzéséről. Ennek elmulasztásából fakadó károkért teljes mértékben helytállni tartozik. Iroda ezzel kapcsolatos minden nemű felelősségét kizárja.

VI. KOMMUNIKÁCIÓ ÉS MARKETING

Az előadáshoz kapcsolódó összehangolt marketing és PR munka elsődlegesen Megrendelő feladata, azok költségei elsődlegesen Megrendelőt terhelik, de Iroda is köteles minden olyan felületén feltüntetni együttműködés turnéidőpontját és helyszínét, mely grátisz a rendelkezésére áll (pl. Iroda hivatalos weblapja)!

Megrendelő jegyek kibocsájtásával egy időben Iroda lent kijelölt szakmai kontaktjának köteles megküldeni az előadáshoz rendelt marketing és PR kampány aktivitását!

Felek rögzítik, hogy előadás Megrendelő által kibocsájtott jegykontingensének alsó határértékét **35 EUR/db** értékben határozzák meg, melytől Megrendelő lefelé nem térhet el!

Aláírt szerződést követő 5 napon belül, az esemény lehetőség szerinti legjobb kommunikálásának érdekében Iroda, grátisz Megrendelő rendelkezésére bocsátja arculati segédanyagát, a produkció fotóit, műleírását, videó klipjét, szereposztását, mely anyagokat Megrendelő PR aktivitása során szerződés megkötésétől az előadás napjáig használhatja térítésmentesen, de azok kereskedelmi forgalomba kerülő kiadványokon nem szerepelhetnek. Megrendelő iroda weblapjának (www.tbgprod.hu) „*ARCULATI ANYAGOK*” aloldaláról az alábbi kóddal tudja letölteni aktivitásához szükséges háttéranyagokat: **TBGTesla00001**

Marketing kontakt Iroda részéről: **Fekete Bernadett operatív kapcsolattartó**

Előadáshoz zárt marketingkampány vizuális kreatívjait Megrendelő grafikus stábja készíti el, Társulat kijelölt kontaktja által megküldött arculati anyagok figyelembevételével! Iroda fenntartja a szerepváltoztatás jogát!

Felek közös megegyezés mentén elfogadják, hogy az alábbi módon kommunikálják együttműködést:

DIVADLO NOVÁ SCÉNE

organize and perform the Show. The Client shall be fully liable for any damages resulting from a failure to do so. The Agency excludes all liability of any kind in this respect.

VI. COMMUNICATION AND MARKETING

The coordinated marketing and PR work related to the Show is primarily the responsibility of the Client, the costs of which are primarily to be borne by the Client, but the Agency is also obliged to indicate the date and location of the Show as a tour date on all free of charge platforms available to the Agency (e.g. the Agency's official website).

At the time of issuing the tickets, the Client is obliged to send the marketing and PR campaign prepared for the Show, to the Agency's contact person specified below.

The Parties agree that the average price for the tickets to be issued by the Client is set to be **EUR 35,34 per ticket**. Balcony ticket is set to be 30€ (275 seats), ground floor 40€ (315 seats) and max. discount for ticket is 10%.

Within 5 days after this Agreement is signed, to ensure the best communication strategy for the Show, the Agency shall provide the Client with its image materials, photos, description, video clip and the cast, which materials may be used by the Client in its PR activities free of charge from the conclusion of the Agreement until the Show date, but they may not be directly included in the commercial publications. In this respect Agency declares and guarantees to the Client that has all necessary rights, licenses, permits, and competence in accordance with the applicable law to perform this obligation and by fulfilling this obligation does not violate its duties and liabilities toward third persons, as well as rights of third persons and will not be in breach due to the performance of his obligation.

The Agency is entitled to download the relevant background material from the Client's website: www.tbgprod.hu, under the "IMAGE MATERIALS" ("ARCULATI ANYAGOK") subpage, using the following code: **TBGTesla00001**

A TBG PRODUCTION KÖZREMŰKÖDÉSÉVEL
BEMUTATJA

NIKOLA TESLA – VÉGTELEN ENERGIA

EGRESSY ZOLTÁN / SEBESTYÉN ÁRON / MÜLLER PÉTER
SZIÁMI / RADÓ DENISE

Felek rendelkeznek, hogy az előadás napján Iroda és Megrendelő egy-egy kijelölt képviselője – a gördülékeny belső kommunikáció érdekében - az építés kezdetétől, a színpadbontás végéig maradéktalanul a helyszínen tartózkodik. Iroda igényt tart helyszín bejárásra, de ezen bejárás nem alapfeltétele jelen szerződés aláírásának.

Iroda kontaktjai turné szervezési, technikai kérdésekben:

operatív kapcsolattartó: +36 70 424 3460
produkciosasszisztens@tbgprod.hu
művészeti kérdésekben: +36 70 398 5394
muveszetititkar@tbgprod.hu
technikai kapcsolattartó: +36 70 230 1394
muszakivezeto@tbgprod.hu

Megrendelő jelen előadás szervezése, népszerűsítése, lebonyolítása kapcsán fokozottan köteles Iroda jó hírnevének megőrzésére. Kijelentéseiben, megjelenéseiben, a rendezvény körülményeinek színvonalában igazodnia kell Iroda színvonalához. Ezen kötelezettségének megszegése esetén a Produkciós Irodát ért erkölcsi és esetlegesen anyagi kárért helytállni tartozik.

Megrendelő, Iroda VIP vendégeinek részére az előadásra 6 db térítésmentes belépőt biztosít, melyek egységesen 1-es kategóriájú helyekre szólnak.

VII. FELELŐSSÉGVÁLLALÁSOK/NYILATKOZATOK

Nyilvánosság:

- a) Iroda hozzájárul **maximum 3** vágott perc TV-felvétel készítéséhez és/vagy közvetítéshez, archiválás céljából fotózáshoz. Kereskedelmi célú értékesítéséhez nem járul hozzá.

The Agency's contact person for marketing matters: **Bernadett Fekete**, contact person for operational issues.

The visual artwork for the Show's marketing campaign shall be prepared by the Client's own graphic designer team, considering the artwork sent by the Agency's contact person. The Agency reserves the right to change the cast!

The Parties agree by mutual consent to communicate their cooperation in the following manner:

THE DIVADLO NOVÁ SCÉNE
IN COLLABORATION WITH TBG PRODUCTION
PRESENTS

NIKOLA TESLA - INFINITE ENERGY

ZOLTÁN EGRESSY / ÁRON SEBESTYÉN / PÉTER SZIÁMI
MÜLLER / DENISE RADÓ

The Parties agree that on the Show date, a designated representative of both the Agency and the Client shall be present on the site from the beginning of the construction until the end of the dismantling of the stage, to ensure smooth internal communication. The Agency requests a site visit, but this visit is not a prerequisite for the signature of this Agreement.

The Agency's contact persons for organisational and technical matters:

contact person for operational issues:
+ 36 70 424 3460
produkciosasszisztens@tbgprod.hu
contact person on artistic matters: +36 70
398 5394, muveszetititkar@tbgprod.hu
contact person on technical issues: +36 70
230 1394, muszakivezeto@tbgprod.hu

The Client is obliged to preserve the Agency's reputation, in connection with the organisation, promotion and performance of the Show. The Client must be in line with the Agency's standards in terms of its statements made, the appearances and the quality of the circumstances of the Show. If this obligation is breached, the Client shall be liable for any moral and, where applicable, financial damage suffered by the Production Agency.

b) Produkciós Irodát és alkotóit személyhez fűződő jogként megilleti a névjog és a teljesítményük integritásához való jog.

c) Iroda vezetői beleegyeznek abba, hogy külön díjazás nélkül - igény esetén - TV rádió interjút adnak, közös és sikeres dátumkijelölés esetén helyszínhez kötve aktivitásukkal megjelennek produkció, eseménysorozat sajtótájékoztatóján.

Iroda kötelezettséget vállal arra, hogy adott turnéhelyszínen Megrendelő képviselője által meghatározott helyiségeken kívüli adott helyszín egyéb helyiségeit nem használja.

Helyszínt ért rongálás esetén amennyiben az bizonyíthatóan Iroda felelősségét terheli - két oldalról aláírt jegyzőkönyv készítése után, tételes kivitelezői költségvetés alapján - Iroda, Megrendelő számára az elismert mértékig, 8 napon belül köteles megtéríteni az okozott kárt.

Iroda kijelenti és tudomásul veszi, hogy adott helyszínen tűzveszélyes, balesetveszélyes, valamint egészség és környezetkárosító tevékenységet nem végezhet. Tudomásul veszi, hogy zárt térben tilos a dohányzás. Iroda tagjai csak és kizárólag az Iroda előadás szervezője által kijelölt helyen dohányozhatnak.

Megrendelő, az együttműködés során bekövetkezett - **Iroda alvállalkozóihoz köthető** - balesetekért és akár Iroda akár 3. személy által elszenvedett károkért semmilyen felelősséget nem vállal.

Az előadáshoz kapcsolódó előadássorozat kommunikációjában megjelenő, **Iroda által szervezett** szponzori bevételek kizárólag Irodát illetik meg.

Az előadáshoz kapcsolódó előadássorozat kommunikációjában megjelenő, **Megrendelő által szervezett** szponzori bevételek kizárólag Megrendelőt illetik meg.

The Client will provide 6 free tickets to the show for the Agency's VIP guests, for category 1 seats.

VII. LIABILITY/DECLARATIONS

Publicity:

- The Agency consents to the production and/or broadcasting of **up to 3 minutes** of edited TV footage, and photography for archiving purposes. The Agency does not consent to a commercial sale of such materials.
- The Production Agency and the authors have the right to their name and the integrity of their work, as a personal right.
- The Agency's managers agree to give TV and radio interviews without extra remuneration - upon request - and if a date is mutually set, to appear at the press conference of the Show or the event series.

The Agency undertakes not to use any other facilities within the Show location other than those designated by the Client's representative.

In case of any damage caused to the site, if it is proven that the damage is the responsibility of the Agency - after a report is prepared and signed by both Parties and based on an itemized budget prepared by the Contractor - the Agency is obliged to compensate the Client for the damage caused, up to the amount recognized, within 8 days.

The Agency declares and acknowledges that it shall not carry out any activity on the site that may cause fire, accidents, health or environmental damage. The Agency acknowledges that smoking is prohibited in the building. The Agency members may smoke only and exclusively in the place designated by the Agency's Show organiser.

The Client does not assume any responsibility for any possible accidents or ~~damages suffered~~ by either the

VIII. TITOKTARTÁS

Felek kötelesek jelen szerződéssel összefüggésben tudomásukra jutott információkat bizalmasan kezelni.

Továbbá Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy az üzleti titokként kezelt tény, adatot, információt nem osztják meg harmadik személlyel, nem teszik harmadik személy számára hozzáférhetővé, illetve nem teszik lehetővé, hogy az a nyilvánosság számára elérhetővé váljon.

Továbbá Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy az előző pontban foglaltakra figyelemmel fokozott gondossággal őrködik az elektronikus és nyomtatott formájú okiratai biztonsága felett, azok tárolása, szállítása, kezelése során az elvárható rendelkezéseket megteszi, biztosítja a szükséges személyi, dologi és technikai feltételeket, azokról másolatot csak a szükséges minimális mennyiségben készít, és e másolatokat szükségtelenné válásuk esetén vissza nem állítható módon megsemmisítik.

IX. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA

Jelen szerződés teljeskörűen magában foglalja Szerződő Felek megállapodását. A Felek közötti minden korábbi levél, emlékeztető, értekezleti jegyzőkönyv, ajánlat, ajánlatkérés, tájékoztató, prospektus, illetve átadott dokumentum – ellenkező tartalmú közös, írásos kikötés hiányában – hatályát veszti.

Jelen szerződés és mellékletei közötti bármilyen ellentmondás esetén mindenkor a jelen szerződésben rögzített kikötések és feltételek szövege az irányadó. Amennyiben a szerződés alkalmazása során ellentmondás merül fel a szerződés szövege és bármely melléklete között, Szerződő Felek kötelesek azt haladéktalanul megszüntetni az erre vonatkozó szerződésmódosító jegyzőkönyvvel, melynek aláírói Felek cégjegyzésre jogosult képviselői.

Jelen szerződés módosítására kizárólag Felek cégjegyzésre jogosult – illetve általuk meghatalmazott – képviselői, írásban jogosultak. Nem minősül szerződésmódosításnak a Felek cégjegyzékben

Agency or a third party during the cooperation, which **may be related to the Agency's subcontractors.**

All sponsorship income **generated by the Agency** appearing in the communication campaign of the Show series shall be exclusively kept by the Agency.

All sponsorship income **generated by the Client** appearing in the communication campaign of the Show series shall be exclusively kept by the Client.

VIII. NON-DISCLOSURE RULES

The Parties shall treat as confidential any information which comes to their knowledge in connection with this Agreement.

Further, the Parties undertake not to share any fact, data or information to be treated as a trade secret with third parties, not to make it available to third parties or not to allow it to become available to the public.

Further, the Parties also undertake, in view of the foregoing, to exercise due diligence to ensure the security of their electronic and paper documents, to take all reasonable measures and to ensure the necessary personnel, material and technical conditions in their storage, transport and handling, to make copies of such documents only in the minimum quantity necessary and to destroy such copies in a non-recoverable manner when they become unnecessary.

The Agency acknowledges that the Client is obliged to publish the Agreement in the Central Register of Contracts. Publication of the Agreement in the Central Register of Contracts shall not be deemed a breach of Article VIII hereunder.

IX. AMENDMENTS TO THIS AGREEMENT

This Agreement incorporates the entire agreement between the Parties. All previous correspondence, memorandums, minutes of meetings, offers, ~~requests for proposals~~, information,

nyilvántartott adataiban, így különösen a székhelyében, képviselőiben, bankszámlaszámában bekövetkező változás, továbbá a szerződéskötés és teljesítés során eljáró szervezet és a kapcsolattartók adataiban bekövetkező változás. Az említett változásokról az érintett Fél a másik Felet – az eset körülményeitől függően – vagy előzetesen írásban 10 napos határidővel vagy a változás bekövetkezését (bejegyzését) követő 10 napon belül köteles értesíteni.

X. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

Jelen szerződés az aláírás napján lép hatályba és a tiszteletdíj kiegyenlítésével, valamint az előadás bemutatásával teljesül.

Felek megállapodnak, hogy a jelen szerződéssel összefüggésben kialakult vitájukat elsődlegesen békés úton, egyeztető tárgyalások útján kísérik meg rendezni.

Felek kijelentik, hogy a jelen szerződés a Felek között létrejött teljes megállapodást teljeskörűen szabályozza, és hatálytalanná tesz bármilyen, e tárgyban korábban folytatott előzetes szóbeli egyeztetést vagy korábban született és írásbeli megállapodást, illetve nyilatkozatot.

Felek rögzítik, hogy a jelen szerződésnek nem képezik tartalmát azon szokások, amelyek alkalmazásában a felek az esetleges korábbi üzleti kapcsolatukban megegyeztek, illetve azon gyakorlat, amelyet egymás között kialakítottak. A Felek rögzítik továbbá, hogy a szerződésnek nem képezi tartalmát az adott üzletágban a hasonló szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás.

Felek jogviszonyának a jelen szerződésben nem szabályozott részeire a magyar jog irányadó különös tekintettel a Polgári Törvénykönyv és a Szerzői Jogi Törvény vonatkozó rendelkezéseire.

Felek, fenti megállapodást elolvasták, egybehangzóan értelmezték, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt, az arra jogosult képviselőjük útján hat eredeti példányban aláírták.

Budapest, 2022. október 5.

prospectuses, or documents delivered between the Parties shall - unless otherwise agreed in writing - lose effect.

If there is any conflict between this Agreement and its Annexes, the terms and conditions set out in this Agreement shall prevail. If any discrepancy arises between the text of this Agreement and its Annexes, the Parties shall immediately eliminate such discrepancy by means of a protocol amending this Agreement, signed by the Parties' authorized signatories.

This Agreement may solely be amended by the Parties' authorized signatories - or other persons authorized by them - in writing. Changes in the Parties' details registered in the company register, in particular changes in their registered office, authorized signatories, bank account numbers, as well as changes in the details of the organization and the contact persons acting during the conclusion and performance of this Agreement, shall not be considered as amendments to this Agreement. The Party concerned shall notify the other Party of such changes either in writing 10 days in advance or within 10 days of the change occurring (the registration), as the case may be.

X. FINAL PROVISIONS

This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall be deemed to be fulfilled upon due payment of the remuneration and the Show being presented.

This Agreement shall come into force on the day following the day on which it is published in the Central Register of Contracts in accordance with Section 47a(1) of Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended.

The Parties agree to attempt to settle any potential dispute arising in connection with this Agreement primarily by amicable means through conciliation negotiations.

The Parties declare that this Agreement fully governs the entire agreement between the Parties and supersedes

any prior oral discussions or prior written agreements or declarations on this subject.

The Parties agree that any custom or practice which the Parties may have agreed to apply in their previous business relationship, or any practice which they may have established between themselves, shall not be deemed to form part of this Agreement. The Parties further stipulate that any custom widely known and regularly used by the parties to a similar contract in the relevant business sector shall neither form part of this Agreement.

The legal relationship of the Parties with respect to any matters not regulated in this Agreement shall be governed by the Hungarian law, in particular the relevant provisions of the Civil Code and the Copyright Act.

The Parties have read and understood the above Agreement and have signed 6 originals in full agreement with their respective intentions through their duly authorised representatives.

Budapest, 5 October 2022